



ΑΤΤΙΚΟ ΜΕΤΡΟ Α.Ε.

**ΤΙΤΛΟΣ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ: ΤΟΠΟΓΡΑΦΙΚΕΣ ΜΕΛΕΤΕΣ ΤΩΝ
ΕΠΕΚΤΑΣΕΩΝ ΤΟΥ ΤΡΑΜ ΤΗΣ
ΑΘΗΝΑΣ ΠΡΟΣ ΚΕΡΑΤΣΙΝΙ ΚΑΙ
ΠΕΡΑΜΑ**

RFP-298/16

**ΤΕΥΧΟΣ
ΣΥΓΓΡΑΦΗΣ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΩΝ**

**ΑΤΤΙΚΟ ΜΕΤΡΟ Α.Ε.
ΚΑΤΑΣΚΕΥΗ & ΕΚΜΕΤΑΛΛΕΥΣΗ
ΜΕΤΡΟ ΑΤΤΙΚΗΣ & ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
ΜΕΣΟΓΕΙΩΝ 191-193 & 15 25 ΑΘΗΝΑ
ΑΦΜ: 094325955 - Δ.Ο.Υ. Α.Α.Ε. ΑΘΗΝΩΝ
ΑΡ.ΜΑΕ: 24623/018/91/105 (1995)
ΤΗΛ.: 210 6792399 - FAX: 210 6723126**

ΣΥΓΓΡΑΦΗ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΩΝ

Πίνακας Περιεχομένων

Άρθρο 1	Εισαγωγή
Άρθρο 2	Εκτέλεση της Σύμβασης
Άρθρο 3	Προσωπικό του Αναδόχου
Άρθρο 4	Αμοιβή - Κρατήσεις
Άρθρο 5	Εγγυήσεις
Άρθρο 6	Χρονοδιάγραμμα - Ποινικές ρήτρες
Άρθρο 7	Ευθύνη του Αναδόχου
Άρθρο 8	Γενικά καθήκοντα, Ευθύνες, Υποχρεώσεις του Αναδόχου
Άρθρο 9	Υποχρεώσεις της ΑΤΤΙΚΟ ΜΕΤΡΟ Α.Ε.
Άρθρο 10	Διαφορές - Διαφωνίες
Άρθρο 11	Έκπτωση Αναδόχου
Άρθρο 12	Διάλυση Σύμβασης
Άρθρο 13	Υποκατάσταση Αναδόχου
Άρθρο 14	Λήξη της Σύμβασης – Παραλαβή αντικειμένου
Άρθρο 15	Διοικητική και Δικαστική Επίλυση Διαφορών
Άρθρο 16	Γλώσσα Επικοινωνίας

ΣΥΓΓΡΑΦΗ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΩΝ

ΑΡΘΡΟ 1: ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Η παρούσα Σ.Υ. προσδιορίζει το γενικό πλαίσιο και τους ειδικούς όρους για την εκτέλεση των συμβατικών υποχρεώσεων του αναδόχου. Τα ειδικά θέματα που σχετίζονται με την διαδικασία ανάθεσης περιλαμβάνονται στο τεύχος "Διακήρυξη", ενώ το αντικείμενο και τα τεχνικά χαρακτηριστικά της σύμβασης στο τεύχος "Τεχνικά Δεδομένα"

ΑΡΘΡΟ 2: ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ

2.1 Υπογραφή Σύμβασης

Μετά τον έλεγχο των δικαιολογητικών κατακύρωσης ο επιλεγής Ανάδοχος καλείται για την υπογραφή της Σύμβασης, εντός είκοσι (20) ημερολογιακών ημερών (ή και ενωρίτερα αν συμφωνηθεί από αμφοτέρωτα τα μέρη) από την ημερομηνία της πρόσκλησής του, σύμφωνα με τα οριζόμενα στο άρθρο 6 της Διακήρυξης.

2.2 Υπογραφή επί μέρους Συμβάσεων

Τα αντικείμενα, οι αντίστοιχες αμοιβές καθώς και τα χρονοδιαγράμματα εκτέλεσης των επί μέρους εργασιών της παρούσης συμφωνίας δεν είναι γνωστά εκ των προτέρων. Θα καθορίζονται από την Δ.Υ. καθ' όλη τη διάρκεια ισχύος της συμφωνίας-πλαίσιο και σύμφωνα με τους όρους αυτής, και θα καλείται ο Ανάδοχος να υπογράψει κάθε επί μέρους σύμβαση για την εκτέλεση του εκάστοτε καθοριζομένου αντικειμένου μελέτης.

Το αντικείμενο της επί μέρους σύμβασης καθώς και η καθορισθείσα αμοιβή θα αποστέλλονται στον ανάδοχο, ο οποίος θα καλείται να υπογράψει εντός 10 ημερών την σύμβαση για την εκτέλεση του αντικειμένου της επί μέρους σύμβασης μελέτης. Αν η τεθείσα προθεσμία παρέλθει άπρακτη, καταπίπτει η εγγύηση καλής εκτέλεσης της συμφωνίας πλαίσιο και η Δ.Υ. κινεί την διαδικασία έκπτωσης.

2.3 Τόπος εργασίας

Τόπος εργασίας του αναδόχου είναι το γραφείο του, και η περιοχή του έργου.

Ο Ανάδοχος υποχρεούται, ύστερα από έγκαιρη πρόσκληση των αρμοδίων οργάνων της ΑΜ (Προϊστ/νης Αρχής, Διευθ/σας Υπ/σίας και επιβλεπόντων) να συμμετέχει σε συσκέψεις, να παρέχει γραπτές ή προφορικές πληροφορίες και συμβουλές, να συμμετέχει σε επισκέψεις στην περιοχή που εκτελούνται οι έρευνες και οι μελέτες και εν γένει να παρέχει την υποστήριξη που ζητά η ΑΜ.

2.4 Επίβλεψη της Σύμβασης

ΑΤΤΙΚΟ ΜΕΤΡΟ Α.Ε.
ΚΑΤΑΣΚΕΥΗ & ΕΚΜΕΤΑΛΛΕΥΣΗ
ΜΕΤΡΟ ΑΤΤΙΚΗΣ & ΜΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
ΜΕΣΟΓΕΙΩΝ 191, Τ.Κ. 115 25 ΑΘΗΝΑ
ΑΦΜ: 094020355 - Α.Υ. Ο.Α.Ε. ΑΘΗΝΩΝ
ΑΡ.ΜΑΕ: 24620/01/Β/01/105 (1005)
ΤΗΛ.: 210 6792399 - FAX: 210 6723126

ΣΥΓΓΡΑΦΗ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΩΝ

Η ΑΜ θα ορίσει και θα γνωστοποιήσει σχετικά στον Ανάδοχο τα πρόσωπα που θα επιβλέψουν την εκτέλεση των εργασιών της σύμβασης. Οι αρμοδιότητες και ευθύνες των επιβλεπόντων ορίζονται κατά το άρθρο 183 του Νόμου 4412/16.

ΑΡΘΡΟ 3: ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ ΤΟΥ ΑΝΑΔΟΧΟΥ

Ο Ανάδοχος υποχρεούται να διαθέτει επαρκές και κατάλληλο προσωπικό για την εκτέλεση των υπηρεσιών που του ανατίθενται, σύμφωνα και με τις δεσμεύσεις που ανέλαβε με την υποβολή της προσφοράς του. Η εμπειρία και εν γένει τα προσόντα του προσωπικού αυτού τελούν υπό την ρητή ή και σιωπηρή έγκριση της ΑΜ. Τεκμαίρεται ότι η Δ.Υ. αποδέχεται τα πρόσωπα αυτά, εφόσον δεν αντιλέγει γραπτά.

Ο Ανάδοχος υποχρεούται να χρησιμοποιήσει καθ' όλη τη διάρκεια εκτέλεσης της σύμβασης το απαιτούμενο εξειδικευμένο προσωπικό που δήλωσε κατά την διαδικασία του διαγωνισμού σύμφωνα με τα άρθρα 20, 21 και 22 της Διακήρυξης και να δηλώσει άμεσα την αποχώρηση οποιουδήποτε μέλους της ομάδας. Η Δ.Υ. ερευνά τους λόγους αποχώρησης και μπορεί να εγκρίνει την αναπλήρωσή του με αντίστοιχο στέλεχος ίσης τουλάχιστον εμπειρίας. Αν η αποχώρηση έγινε με ευθύνη του Αναδόχου και δεν κριθεί δικαιολογημένη, επισύρει την ποινή της εκπτώσεως (άρθρο 188 παρ.3 του Νόμου).

ΑΡΘΡΟ 4: ΑΜΟΙΒΗ - ΚΡΑΤΗΣΕΙΣ

4.1 Αξία Σύμβασης

Η εκτιμώμενη αξία της σύμβασης περιλαμβάνει τις προβλέψιμες προεκτιμώμενες αμοιβές των επί μέρους συμβάσεων που απαρτίζουν τη σύμβαση. Στην εκτιμώμενη αξία της σύμβασης συμπεριλαμβάνεται ποσοστό δέκα πέντε τοις εκατό (15%) ως απρόβλεπτες δαπάνες, σύμφωνα με τα οριζόμενα στην παρ. 4 του άρθρου 186 του ν. 4412/2016.

Κατά την υπογραφή του ιδιωτικού συμφωνητικού της συμφωνίας-πλαίσιο, το συνολικό ποσό της σύμβασης, ορίζεται ίσο με το ποσό που προκύπτει από την Προεκτιμώμενη Αμοιβή μετά την εφαρμογή της έκπτωσης που αναγράφεται στο Τεύχος της Οικονομικής Προσφοράς του Αναδόχου και προστίθεται σε αυτό το 15% του ποσού των απροβλέπτων. Η συνολική αμοιβή του αναδόχου θα είναι το άθροισμα του οικονομικού αντικειμένου όλων των επί μέρους συμβάσεων που θα συναφθούν εντός της συμφωνίας-πλαίσιο.

4.2 Αμοιβή του αναδόχου

Η αμοιβή της μελέτης προκύπτει ως το άθροισμα γινομένων των τιμών ανά μονάδα φυσικού αντικειμένου, όπως αναγράφονται στο Τιμολόγιο της

ΣΥΓΓΡΑΦΗ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΩΝ

Υπηρεσίας στο Τεύχος της Προεκτιμώμενης Αμοιβής, επί τις μονάδες φυσικού αντικείμενου που θα κληθεί να εκτελέσει με την υπογραφή των επιμέρους συμβάσεων, μετά την εφαρμογή της έκπτωσης της κατηγορίας που αναγράφεται στο Τεύχος της Οικονομικής Προσφοράς (μη συμπεριλαμβανομένου του Φόρου Προστιθέμενης Αξίας – Φ.Π.Α.).

4.3 Τα στοιχεία της αμοιβής του Αναδόχου

Για την πληρωμή του, ο Ανάδοχος συντάσσει και υποβάλλει Λογαριασμούς Πληρωμής, που συντάσσονται, ελέγχονται και εγκρίνονται σύμφωνα με τις παραγράφους 5-7 του άρθρου 187 του Νόμου 4412/2016.

Για την πληρωμή της αμοιβής του ο ανάδοχος συντάσσει και υποβάλλει στη Διευθύνουσα Υπηρεσία λογαριασμούς, στους οποίους εμφανίζονται διακριτά οι αμοιβές για τα τμήματα της σύμβασης, που εκτελέστηκαν και επιμετρήθηκαν από τον ανάδοχο, όπως εγκρίθηκαν από τη Διευθύνουσα Υπηρεσία.

Η έγκριση της επιμέτρησης ολοκληρώνεται σε προθεσμία δύο (2) μηνών από την υποβολή της και προσυπογράφεται από τον επιβλέποντα. Οι λογαριασμοί διακρίνουν επίσης τις αμοιβές που αντιστοιχούν και συντάσσονται ανακεφαλαιωτικά, δηλαδή περιλαμβάνουν την αμοιβή που συνολικά οφείλεται μέχρι τη σύνταξη και υποβολή τους, αφαιρουμένων των ποσών που καταβλήθηκαν προηγουμένως. Στους λογαριασμούς περιλαμβάνονται ποσά μόνο για εργασίες που προβλέπονται στη σύμβαση ή σε εγκεκριμένους Συγκριτικούς Πίνακες.

Μετά την έγκριση του Λογαριασμού ο Ανάδοχος υποχρεούται να προσκομίσει τα ακόλουθα δικαιολογητικά για την είσπραξή του:

- I. Τιμολόγιο θεωρημένο από την αρμόδια Δ.Ο.Υ.
- II. Αποδεικτικό Φορολογικής Ενημερότητας.
- III. Αποδεικτικό ασφαλιστικής ενημερότητας που αφορά τον ίδιο, αν πρόκειται για φυσικό πρόσωπο, ή τις ασφαλιστικές υποχρεώσεις προς τους απασχολούμενους με σύμβαση εξαρτημένης εργασίας (ΙΚΑ, ΤΣΜΕΔΕ, κλπ), όταν πρόκειται για νομικό πρόσωπο. Οι συμπράξεις και κοινοπραξίες αποδεικνύουν την ασφαλιστική ενημερότητα όλων των μελών τους.

Επισημαίνεται ότι ο Ανάδοχος επιβαρύνεται με

- παρακράτηση ύψους 0,06% η οποία υπολογίζεται επί της αξίας κάθε πληρωμής προ φόρων και κρατήσεων της σύμβασης για την κάλυψη των λειτουργικών αναγκών της Ενιαίας Ανεξάρτητης Αρχής Δημοσίων Συμβάσεων, η οποία βαρύνει τον Ανάδοχο (παρ.7, άρθρο 375, Ν. 4412/16 όπως κάθε φορά ισχύει). Διευκρινίζεται ότι, η εν λόγω κράτηση επιβαρύνεται με χαρτόσημο 3% και ΟΓΑ χαρτοσήμου, που υπολογίζεται με ποσοστό 20% επί του χαρτοσήμου.

ΣΥΓΓΡΑΦΗ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΩΝ

- παρακράτηση 0,02% υπέρ του Δημοσίου η οποία υπολογίζεται επί της αξίας, εκτός ΦΠΑ, της αρχικής, καθώς και κάθε συμπληρωματικής σύμβασης. Το ποσό αυτό παρακρατείται σε κάθε πληρωμή από την αναθέτουσα αρχή στο όνομα και για λογαριασμό της Γενικής Διεύθυνσης Δημοσίων Συμβάσεων και Προμηθειών. Η εν λόγω κράτηση επιβαρύνεται με χαρτόσημο 3% και ΟΓΑ χαρτοσήμου, που υπολογίζεται με ποσοστό 20% επί του χαρτοσήμου.
- οποιαδήποτε άλλη νόμιμη κράτηση υπέρ τρίτων προκύπτει βάσει της νομοθεσίας.

Ο Ανάδοχος υποχρεούται ακόμα να προσκομίσει κατ' αίτηση της ΑΜ και οποιοδήποτε άλλο δικαιολογητικό απαιτείται από την ελληνική νομοθεσία για την πληρωμή της απαίτησης.

Διευκρινίζεται ότι :

- (α) Ο Ανάδοχος είναι πλήρως και αποκλειστικά υπεύθυνος για όλες τις εισφορές, οφειλές, τέλη και άλλες πληρωμές στα Ταμεία Κοινωνικής Ασφάλισης, Υγειονομικής Περίθαλψης και Συντάξεων, Επαγγελματικών, Δημόσιων ή άλλων φορέων, όπως τα ΙΚΑ, ΤΣΜΕΔΕ, ΠΕΔΜΕΔΕ, ΤΕΕ κλπ.
- (β) Η συμβατική αμοιβή δεν περιλαμβάνει Φόρο Προστιθέμενης Αξίας. Ο φόρος αυτός θα καταβάλλεται επιπλέον στον Ανάδοχο, με την πληρωμή κάθε Λογαριασμού.

Οι πληρωμές ολοκληρώνονται μέσα σε ένα μήνα από την έγκριση (ρητή ή σιωπηρή) του Λογαριασμού, υπό την προϋπόθεση ότι θα έχουν υποβληθεί έγκαιρα τα ως άνω δικαιολογητικά. Αν η πληρωμή καθυστερήσει, χωρίς υπαιτιότητα του αναδόχου πέραν του μηνός, εφαρμόζονται τα οριζόμενα στο άρθρο 187 παρ.7 του Νόμου.

4.3.2 Η συμβατική αμοιβή του Αναδόχου περιλαμβάνει όλες τις δαπάνες (όπως έξοδα μετακινήσεων, ειδικά και γενικά έξοδα κλπ.) και το επιχειρηματικό του κέρδος μέχρι την ολοκλήρωση και παράδοση της σύμβασης και δεν αναγνωρίζονται άλλοι λόγοι προσαύξησης της αμοιβής.

4.4 Τροποποίηση Σύμβασης

Σχετικά με τροποποιήσεις της Σύμβασης κατά τη διάρκεια εκτέλεσής της, ισχύουν τα οριζόμενα στα άρθρα 186 και 337 του ν.4412/16.

Ειδικότερα, επιτρέπεται, η αυξομείωση κατά 10% της συνολικής συμβατικής αμοιβής, (χωρίς τον ΦΠΑ και αναθεώρηση τιμών), με τη σύνταξη και έγκριση Συγκριτικού Πίνακα σύμφωνα με το άρθρο 186 παρ.3-9 του ν.4412/2016.

4.5 Νόμισμα αμοιβής

ΣΥΓΓΡΑΦΗ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΩΝ

Τα τιμολόγια του Αναδόχου για την αμοιβή του καθώς και οι πληρωμές που θα διεκπεραιώνονται από την ΑΜ θα είναι εκπεφρασμένα σε ΕΥΡΩ και σύμφωνα με την εκάστοτε ισχύουσα νομοθεσία.

4.6 Δικαιώματα και Υποχρεώσεις μετά τη λήξη της Σύμβασης

Από την ημερομηνία λήξης της συμφωνίας-πλαίσιο, κατά τα οριζόμενα στην παρούσα Σ.Υ., η Σύμβαση παύει να ισχύει και δεν συνεπάγεται περαιτέρω επιπτώσεις / αποτελέσματα, με εξαίρεση τα δικαιώματα που αποκτήθηκαν ή τις υποχρεώσεις που δημιουργήθηκαν μέχρι την ημερομηνία λήξης της Σύμβασης, τα οποία εξακολουθούν να ισχύουν και δεσμεύουν και παράγουν έννομα αποτελέσματα.

ΑΡΘΡΟ 5: ΕΓΓΥΗΣΕΙΣ

5.1 Εγγύηση Καλής Εκτέλεσης

Ο επιλεγής Ανάδοχος, προκειμένου να του ανατεθεί η συμφωνία – πλαίσιο, οφείλει, κατά την υπογραφή της συμφωνίας πλαίσιο, να καταθέσει εγγυητική επιστολή καλής εκτέλεσης της συμφωνίας, **ύψους 0,5% επί της Συνολικής Οικονομικής Προσφοράς του Αναδόχου** με βάση το συνημμένο στην Διακήρυξη υπόδειγμα.

Πέραν της εγγύησης καλής εκτέλεσης της συμφωνίας - πλαίσιο, κατά την υπογραφή κάθε επί μέρους σύμβασης θα κατατίθεται από τον ανάδοχο πρόσθετη εγγυητική επιστολή καλής εκτέλεσης της επιμέρους σύμβασης, **ίση προς το 5% του ποσού της επί μέρους σύμβασης**. Εάν δεν προσκομισθεί η εγγυητική αυτή επιστολή, θεωρείται ότι ο Ανάδοχος αρνήθηκε την σύναψη της επιμέρους σύμβασης, καταπίπτουν οι μέχρι τότε κατατεθείσες εγγυήσεις καλής εκτέλεσης και η Δ.Υ. κινεί την διαδικασία έκπτωσης.

Η Εγγυητική Επιστολή Καλής Εκτέλεσης εγγυάται στο σύνολό της και χωρίς καμία διάκριση την οφειλόμενη, πλήρη, άρτια και έγκαιρη υλοποίηση του Συμβατικού Αντικειμένου με πιστή τήρηση των απαιτήσεων, προδιαγραφών, όρων και προϋποθέσεων της Σύμβασης. Η ανωτέρω Εγγύηση καλύπτει κάθε απαίτηση της Α.Μ. έναντι του Αναδόχου, είτε για παράβαση οποιουδήποτε όρου της Σύμβασης, είτε για μη προσήκουσα πραγμάτωσή της, είτε, για απαίτηση της Α.Μ. από την επιβολή ποινικής ρήτρας σε βάρος του Αναδόχου, είτε για καταβολή αποζημίωσης. Η Εγγύηση όμως αυτή δεν εξαντλεί την ευθύνη του Αναδόχου για αποζημίωση της Α.Μ. σε περίπτωση που αυτή υποστεί ζημία μεγαλύτερη του ποσού της Εγγύησης.

Η Α.Μ. διατηρεί το δικαίωμα να απαιτήσει οποιαδήποτε στιγμή με έγγραφη δήλωσή της στην Εκδότη Τράπεζα την Κατάπτωση Όλου ή Μέρους του Ποσού της Εγγυητικής Επιστολής Καλής Εκτέλεσης για την ικανοποίηση απαιτήσεων της κατά του Αναδόχου, που απορρέουν από την παρούσα

ΣΥΓΓΡΑΦΗ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΩΝ

Σύμβαση και που οφείλονται στην μη τήρηση των συμβατικών υποχρεώσεων του Αναδόχου.

Εάν η εγγυητική Επιστολή εκδοθεί από ξένη Τράπεζα τότε μπορεί να είναι συντεταγμένη σε μία από τις επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αλλά θα συνοδεύεται απαραίτητα από επίσημη μετάφραση στα Ελληνικά.

Η αποδέσμευση των εγγυητικών επιστολών καλής εκτέλεσης γίνεται κατά ποσό που αναλογεί στην αξία των επιμέρους Συμβάσεων που παραλαμβάνονται οριστικά. Για τη σταδιακή αποδέσμευση της εγγυητικής επιστολής απαιτείται προηγούμενη γνωμοδότηση της αρμόδιας Διευθύνουσας Υπηρεσίας στο Δ.Σ. της ΑΜ το οποίο θα εγκρίνει τη σχετική αποδέσμευση. Εάν στο πρωτόκολλο αναφέρονται παρατηρήσεις ή υπάρχει εκπρόθεσμη παράδοση, η επιστροφή της εγγυητικής γίνεται μετά την αντιμετώπιση, κατά τα προβλεπόμενα, των παρατηρήσεων και του εκπρόθεσμου.

Όλες οι Εγγυητικές Επιστολές εκδίδονται και τηρούνται προς όφελος της Α.Μ., με αποκλειστική επιβάρυνση και δαπάνες του Αναδόχου.

Επισημαίνεται ότι θα γίνεται έλεγχος από την ΑΜ ως προς την εγκυρότητα των Εγγυητικών Επιστολών. Σε περίπτωση που από τον έλεγχο αυτό προκύψει κατάθεση άκυρης, ψευδούς ή πλαστής Εγγυητικής Επιστολής Καλής Εκτέλεσης, ο Ανάδοχος θα κηρύσσεται έκπτωτος.

ΑΡΘΡΟ 6: ΧΡΟΝΟΔΙΑΓΡΑΜΜΑ - ΠΟΙΝΙΚΕΣ ΡΗΤΡΕΣ

6.1 Χρονοδιάγραμμα

Η συνολική διάρκεια της συμφωνίας-πλαίσιο, είναι αυτή που προσδιορίζεται στην Διακήρυξη του διαγωνισμού και αναγράφεται στο ιδιωτικό συμφωνητικό. Η συνολική προθεσμία αρχίζει, αν δεν ορίζεται διαφορετικά στο ιδιωτικό συμφωνητικό, την επομένη της υπογραφής του.

Συμβατικός χρόνος εκτέλεσης της σύμβασης είναι η συνολική προθεσμία για την περαίωση του αντικειμένου της σύμβασης όπως αυτός προσδιορίζεται στην Διακήρυξη του διαγωνισμού. Η έναρξη της συνολικής προθεσμίας συμπίπτει, αν δεν ορίζεται διαφορετικά στο ιδιωτικό συμφωνητικό, με την επομένη της υπογραφής του.

Σε προθεσμία είκοσι (20) ημερών από την υπογραφή κάθε επιμέρους σύμβασης, αν δεν ορίζεται διαφορετικά σ' αυτήν, ο Ανάδοχος υποχρεούται να υποβάλει χρονοδιάγραμμα ανάλογα με τις απαιτήσεις των συμβατικών τευχών. Στο χρονοδιάγραμμα αναγράφονται οι καθαροί χρόνοι σύνταξης των μελετών για κάθε κατηγορία μελέτης και τα ακριβή σημεία έναρξης κάθε μελετητικής δράσης, έτσι ώστε να τηρηθεί η συνολική προθεσμία.

Ο έλεγχος του χρονοδιαγράμματος από την ΑΜ θα πραγματοποιηθεί εντός 15 ημερολογιακών ημερών από την ημερομηνία παραλαβής του. Εφόσον από τον έλεγχο της ΑΜ προκύψει ανάγκη επανυποβολής του χρονοδιαγράμματος, ο Ανάδοχος υποχρεούται να επανυποβάλλει στην ΑΜ

ΣΥΓΓΡΑΦΗ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΩΝ

το χρονοδιάγραμμα έχοντας ενσωματώσει τα σχόλια της ΑΜ εντός 10 ημερολογιακών ημερών.

Αν μετατίθεται το χρονικό σημείο έναρξης της μελετητικής δράσης οποιασδήποτε επιμέρους σύμβασης, χωρίς ευθύνη του αναδόχου, δικαιούται αντίστοιχη παράταση προθεσμίας.

6.2 Ποινικές Ρήτρες

Αν ο Ανάδοχος, με υπαιτιότητά του, δεν τηρεί τις συμβατικές προθεσμίες περαίωσης των εργασιών κάθε επί μέρους της σύμβασης, βαρύνεται με ποινικές ρήτρες κατά το άρθρο 185 του Νόμου, ως ακολούθως:

Για κάθε ημέρα υπέρβασης του καθαρού χρόνου της σύμβασης και για αριθμό ημερών ίσο με το είκοσι τοις εκατό (20%) αυτής, επιβάλλεται ποινική ρήτρα ανερχόμενη σε ποσοστό δέκα τοις εκατό (10%) επί της μέσης ημερήσιας αξίας της σύμβασης. Για τις επόμενες ημέρες και μέχρι ακόμα δέκα τοις εκατό (10%) του καθαρού χρόνου, η ποινική ρήτρα ορίζεται σε ποσοστό είκοσι τοις εκατό (20%) της μέσης ημερήσιας αξίας της σύμβασης.

Αν η εκτέλεση του αντικειμένου της σύμβασης καθυστερεί πέραν του «τριάντα τοις εκατό (30%)» του καθαρού χρόνου, κινείται η διαδικασία της έκπτωσης

Οι ποινικές ρήτρες επιβάλλονται με απόφαση της Διευθύνουσας Υπηρεσίας και κοινοποιούνται στο Ανάδοχο. Εισπράττονται μέσω της πιστοποίησης που εκδίδεται αμέσως μετά την επιβολή τους, ή σε περίπτωση υποβολής ένστασης, μέσω της πιστοποίησης που εκδίδεται αμέσως μετά την απόρριψη της ένστασης από την Προϊσταμένη Αρχή.

ΑΡΘΡΟ 7: ΕΥΘΥΝΗ ΤΟΥ ΑΝΑΔΟΧΟΥ

Ο Ανάδοχος είναι υπεύθυνος για λάθη ή ελλείψεις κατά την εκτέλεση της σύμβασης. Οι αξιώσεις του Εργοδότη κατά του Αναδόχου, λόγω πλημμελούς εκπλήρωσης των υποχρεώσεών του κατά την εκτέλεση της Σύμβασης, παραγράφονται μετά την πάροδο **εξατίας** από την παραλαβή του αντικειμένου ή την καθ' οιονδήποτε τρόπο λύση της σύμβασης.

ΑΡΘΡΟ 8: ΓΕΝΙΚΑ ΚΑΘΗΚΟΝΤΑ, ΕΥΘΥΝΕΣ, ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΤΟΥ ΑΝΑΔΟΧΟΥ

8.1 Γενικές υποχρεώσεις και ευθύνες του Αναδόχου

Ο Ανάδοχος υποχρεώνεται να εκπληρώνει τις υποχρεώσεις του, όπως αυτές προσδιορίζονται στο τεύχος "Τεχνικών Δεδομένων", και στα αντικείμενα εργασιών που συνοδεύουν τις επί μέρους συμβάσεις, καθώς και τις ευθύνες που απορρέουν από τη Σύμβαση, με επιδεξιότητα, επιμέλεια και επαγγελματική κρίση.

ΣΥΓΓΡΑΦΗ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΩΝ

Αν ο Ανάδοχος κληθεί από τον εργοδότη να παρέμβει σε υπόθεση μεταξύ αυτού (του εργοδότη) και τρίτου, υποχρεώνεται να ενεργήσει σύμφωνα με τη Σύμβαση. Εάν από τη σύμβαση δεν συνάγεται ο τρόπος δράσης του, απευθύνεται στον Εργοδότη ζητώντας σχετικές οδηγίες.

Με τη λήξη της σύμβασης ο ανάδοχος υποχρεώνεται να επιστρέψει στον Εργοδότη όλα τα έγγραφα ή στοιχεία, που έλαβε για την εκπλήρωση των συμβατικών του υποχρεώσεων, καθώς και ό,τι άλλο ανήκει σ' αυτόν.

Ο Ανάδοχος υποχρεούται να προειδοποιεί εγγράφως τον εργοδότη για περιπτώσεις σύγκρουσης συμφερόντων και δεν επιτρέπεται να εργάζεται παράλληλα σε εργασίες με τις οποίες προκύπτει τέτοια σύγκρουση.

8.2 Ανάλυση ευθύνης από τον Ανάδοχο

Ο Ανάδοχος υποχρεώνεται να αναλαμβάνει τις νόμιμες ευθύνες του, απαλλάσσοντας αντίστοιχα τον Εργοδότη και τους υπαλλήλους του και να τον προφυλάσσει από παντοειδείς ζημιές, εξαιτίας ατυχημάτων που συμβαίνουν στο προσωπικό του, εκτός αν προκύπτει σοβαρή παράλειψη του Εργοδότη.

8.3 Εκχώρηση Δικαιωμάτων ή Υποχρεώσεων

Απαγορεύεται στον ανάδοχο να εκχωρήσει σε τρίτους μέρος ή το σύνολο των δικαιωμάτων και των υποχρεώσεων του που απορρέουν από τη σύμβαση, εκτός των περιπτώσεων που προβλέπονται στο άρθρο 195 του Νόμου. Η υποκατάσταση στις περιπτώσεις αυτές γίνεται κατόπιν απόφασης της Π.Α. μετά από γνώμη του αρμοδίου Τεχνικού Συμβουλίου.

8.4 Εμπιστευτικότητα

Καθ' όλη τη διάρκεια ισχύος της σύμβασης, αλλά και μετά τη λήξη ή λύση αυτής, ο ανάδοχος (και οι προστηθέντες του) αναλαμβάνει την υποχρέωση να μη γνωστοποιήσει σε τρίτους (συμπεριλαμβανομένων των εκπροσώπων του ελληνικού και διεθνούς τύπου), χωρίς την προηγούμενη έγγραφη συγκατάθεση του εργοδότη, οποιαδήποτε έγγραφα ή πληροφορίες που θα περιέλθουν σε γνώση του κατά την εκτέλεση των υπηρεσιών και την εκπλήρωση των υποχρεώσεών τους.

8.5 Κυριότητα Σχεδίων και Εγγράφων

Όλα τα έγγραφα (σχέδια, μελέτες, στοιχεία κ.ο.κ.) που θα συνταχθούν από τον Ανάδοχο (και τους προστηθέντες του) στα πλαίσια εκτέλεσης της Σύμβασης, θα ανήκουν στην ιδιοκτησία του Εργοδότη, θα είναι πάντοτε στη διάθεση των νομίμων εκπροσώπων του κατά τη διάρκεια ισχύος της σύμβασης και θα παραδοθούν στον εργοδότη στον χρόνο που προβλέπεται στο Νόμο και στη σύμβαση ή αλλιώς κατά την καθ' οιονδήποτε τρόπο λήξη ή λύση της Σύμβασης.

ΣΥΓΓΡΑΦΗ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΩΝ

Αν είναι υποχρέωση του Αναδόχου να παραδώσει αρχεία με στοιχεία σε ηλεκτρονική μορφή, υποχρεούται να τα συνοδεύσει με έγγραφη τεκμηρίωσή τους και με οδηγίες για την ανάκτηση / διαχείρισή τους.

8.6 Τεκμηρίωση στοιχείων από Ηλεκτρονικό Υπολογιστή

Οι κάθε είδους υπολογισμοί ή τα οποιαδήποτε στοιχεία, που θα προκύπτουν από επεξεργασία σε Ηλεκτρονικό Υπολογιστή, από τον Ανάδοχο (ή τους προστηθέντες του) ή από τις υπηρεσίες του Εργοδότη με την βοήθεια / καθοδήγηση του Αναδόχου, θα συνοδεύονται υποχρεωτικά από αναλυτικό υπόμνημα, που θα περιλαμβάνει:

- τον τύπο του Ηλεκτρονικού Υπολογιστή που χρησιμοποιήθηκε,
- την ονομασία του λογισμικού που χρησιμοποιήθηκε και τα στοιχεία του συντάκτη και του ιδιοκτήτη του και
- σε περίπτωση υπολογισμών, την περιγραφή των μεθόδων, των παραδοχών υπολογισμού, του τρόπου συμπλήρωσης των δεδομένων, έτσι ώστε οι αντίστοιχοι υπολογισμοί να μπορούν να ελεγχθούν με άλλες κλασσικές μεθόδους ή με άλλα προγράμματα.

8.7 Κυριότητα και Χρήση λογισμικού του Αναδόχου

Τα προγράμματα Ηλεκτρονικού Υπολογιστή (λογισμικό), τα οποία θα χρησιμοποιήσει ο Ανάδοχος για την εκτέλεση των υπηρεσιών και την εκπλήρωση των υποχρεώσεών του, υποχρεούται να θέσει στη διάθεση του Εργοδότη όποτε του ζητηθεί.

Η κυριότητα των προγραμμάτων αυτών παραμένει στον Ανάδοχο, έχει όμως ο Εργοδότης το δικαίωμα να τα χρησιμοποιεί, χωρίς οικονομική επιβάρυνση και χωρίς περιορισμούς για θέματα που σχετίζονται με το Τεχνικό Αντικείμενο της παρούσας Σύμβασης.

8.8 Φορολογικές υποχρεώσεις του Αναδόχου

Ο Ανάδοχος (και σε περίπτωση σύμπραξης όλα τα μέλη της) υποχρεούται να εκπληρώνει τις κατά τις κείμενες διατάξεις φορολογικές του υποχρεώσεις και ενδεικτικά:

- την υποχρέωση εγγραφής στην αρμόδια Δημόσια Οικονομική Υπηρεσία (ΔΟΥ) και υποβολής των αναγκαίων δηλώσεων φορολογίας εισοδήματος, Φ.Π.Α., κλπ.,
- την τήρηση βιβλίων σύμφωνα με την ελληνική φορολογική νομοθεσία,
- την πληρωμή φόρου εισοδήματος ή άλλων φόρων ή τελών και την εκπλήρωση των υποχρεώσεών του για την καταβολή των εργοδοτικών εισφορών των εργαζομένων του.

Προκειμένου να αποφευχθεί η διπλή φορολογία του εισοδήματος τυχόν αλλοδαπών επιχειρήσεων του Αναδόχου, αυτός αναλαμβάνει να προσκομίσει στον Εργοδότη όλα τα σχετικά δικαιολογητικά έγγραφα, που απαιτούνται από τις αρμόδιες ελληνικές Δημόσιες Υπηρεσίες.

8.9 Ασφαλίσεις

ΣΥΓΓΡΑΦΗ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΩΝ

Ο ανάδοχος (και τα μέλη του σε περίπτωση σύμπραξης) υποχρεούται να εκπληρώνει τις υποχρεώσεις του που απορρέουν από την κείμενη για την κοινωνική ασφάλιση νομοθεσία (σε ΙΚΑ, ΤΣΜΕΔΕ κλπ), για το προσωπικό του, που θα απασχολήσει για την εκτέλεση της σύμβασης.

8.10 Δημοσιοποίηση - Ανακοινώσεις στον Τύπο

Ο Ανάδοχος δεν δικαιούται να προβαίνει, χωρίς την προηγούμενη έγγραφη συγκατάθεση του εργοδότη, άμεσα ή έμμεσα, σε δημόσιες ή δια του Τύπου ανακοινώσεις σχετικά με τη σύμβαση ή τον Εργοδότη.

8.11 Αλληλογραφία του Συμβούλου με τον Εργοδότη

Τα έγγραφα που θα ανταλλάσσονται μεταξύ του Αναδόχου και του Εργοδότη θα πρέπει να αποστέλλονται κατ' αρχήν με fax, τα δε πρωτότυπα αυτών να αποστέλλονται με συστημένο ταχυδρομείο ή με courier και να είναι συντεταγμένα στην ελληνική γλώσσα.

8.12 Σύνταξη Προγράμματος Ποιότητας Έργου (ΠΠΕ)

Ο Ανάδοχος είναι υποχρεωμένος να υποβάλει το Πρόγραμμα Ποιότητας Έργου (ΠΠΕ), είτε έχει πιστοποιηθεί σε κάποιο από τα διεθνώς αποδεκτά Πρότυπα Ποιότητας είτε όχι, εντός του πρώτου μήνα από την υπογραφή του ιδιωτικού Συμφωνητικού.

ΑΡΘΡΟ 9: ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΤΗΣ ΑΤΤΙΚΟ ΜΕΤΡΟ Α.Ε.

9.1 Παροχή υφισταμένων στοιχείων

Η ΑΜ υποχρεούται να παρέχει στον Ανάδοχο, χωρίς επιβάρυνση, όλες τις πληροφορίες που αφορούν τη Σύμβαση, εφόσον είναι διαθέσιμες και δεν έχει κώλυμα να τις παραδώσει.

9.2 Έγκαιρη πληρωμή του Αναδόχου

Η ΑΜ υποχρεούται να καταβάλλει έγκαιρα το εργολαβικό αντάλλαγμα στον Ανάδοχο, κατά τους όρους του Νόμου και της παρούσας, όπως ειδικότερα ορίζεται στην παρ. 4.3 της παρούσας Σ.Υ.

ΑΡΘΡΟ 10: ΔΙΑΦΟΡΕΣ - ΔΙΑΦΩΝΙΕΣ

10.1 Καλόπιστη εφαρμογή της Σύμβασης

Η ΑΜ και ο Ανάδοχος υποχρεούνται να αντιμετωπίζουν καλόπιστα τις αμοιβαίες υποχρεώσεις και τα δικαιώματά τους και να προσπαθούν για την επίλυση των διαφωνιών τους με πνεύμα συνεργασίας και αλληλεγγύης. Η

ΣΥΓΓΡΑΦΗ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΩΝ

λύση οποιασδήποτε διαφωνίας επιλύεται κατά τα λοιπά, κατά το Νόμο και την παρούσα.

10.2 Λάθη / ασυμφωνίες στα Συμβατικά Τεύχη ή στην Προσφορά του Αναδόχου

Τα συμβατικά τεύχη αλληλοσυμπληρώνονται. Σε περίπτωση που υπάρξουν αντικρουόμενες διατάξεις ή όροι στα συμβατικά τεύχη, υπερισχύουν τα αναγραφόμενα στο ισχυρότερο κάθε φορά, όπως ορίζεται στην Διακήρυξη.

Λάθη ή παραλείψεις των Συμβατικών Τευχών μπορεί να διορθώνονται πριν την υπογραφή της σύμβασης, αν τούτο δεν αντιβαίνει στη δικαιολογημένη εμπιστοσύνη των διαγωνιζομένων και στην υποχρέωση του Αναθέτοντα Φορέα να μη μεταβάλει μονομερώς τους όρους της που έλαβαν υπόψη τους οι διαγωνιζόμενοι για τη διαμόρφωση της προσφοράς τους.

10.3 Εκτέλεση της σύμβασης παρά την ύπαρξη διαφωνίας

Διαφωνίες, διενέξεις και διαφορές που θα ανακύψουν κατά την εκτέλεση της Σύμβασης δεν δικαιολογούν την εκ μέρους του Αναδόχου άρνηση παροχής των υπηρεσιών και εκτέλεσης των καθηκόντων του όπως αυτά προβλέπονται στη Σύμβαση, εκτός αν τούτο ρητώς προβλέπεται από το Νόμο ή την σύμβαση. Αν παρότι δεν υφίσταται τέτοιο δικαίωμα, ο Ανάδοχος αρνηθεί την εκτέλεση της σύμβασης, ο Εργοδότης μπορεί να κηρύξει τον Ανάδοχο έκπτωτο, κατά τις σχετικές διατάξεις του νόμου.

ΑΡΘΡΟ 11: ΕΚΠΤΩΣΗ ΑΝΑΔΟΧΟΥ

Αν ο ανάδοχος δεν εκπληρώνει τις συμβατικές του υποχρεώσεις ή δεν συμμορφώνεται με τις γραπτές εντολές της υπηρεσίας, που είναι σύμφωνες με τη σύμβαση ή τις κείμενες διατάξεις, κηρύσσεται έκπτωτος όπως λεπτομερώς ορίζεται στο άρθρο 191 του Ν4412/2016.

Εφόσον συντρέχουν οι περιπτώσεις της παρ. 2 του άρθρου 191 του Ν4412/2016, η διαδικασία έκπτωσης κινείται υποχρεωτικά.

Μετά την οριστικοποίηση της έκπτωσης εκκαθαρίζεται η σύμβαση και καταπίπτει υπέρ του Εργοδότη η εγγύηση καλής εκτέλεσης. Ποινικές ρήτρες που τυχόν επιβλήθηκαν για υπέρβαση τμηματικών προθεσμιών οφείλονται αθροιστικά εφόσον υφίστανται ενώ επιπλέον επιβάλλεται ποινική ρήτρα για υπέρβαση της συνολικής προθεσμίας.

ΑΡΘΡΟ 12: ΔΙΑΛΥΣΗ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ

ΣΥΓΓΡΑΦΗ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΩΝ

- 12.1 Ο Εργοδότης δικαιούται να καταγγείλει και να προβεί στη διάλυση της Σύμβασης, κατά τη διάρκεια εκτέλεσης, χωρίς αποζημίωση του Αναδόχου στις περιπτώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 338 του Νόμου 4412/16.
- 12.2 Ο Εργοδότης δικαιούται να διακόψει την εκτέλεση της Σύμβασης 16 και να λύσει τη σύμβαση, πέραν των αναφερομένων στη παρ. 1 του άρθρου 192 του ν.4412/16.

Στην περίπτωση αυτή ο Ανάδοχος δικαιούται να αποζημιωθεί μόνο για τις υπηρεσίες /μελέτες που θα έχουν παρασχεθεί σύμφωνα με τη Σύμβαση, ενώ κάθε άλλη αξίωση του για υπηρεσίες που δεν έχουν παρασχεθεί ή δεν είναι σύμφωνες με τη Σύμβαση όπως και για θετικές ή αποθετικές ζημιές, ρητά αποκλείεται.

- 12.3 Ο Ανάδοχος δικαιούται να διαλύσει τη σύμβαση στις ακόλουθες περιπτώσεις:
- α) Αν υπάρξει υπέρβαση της οριακής προθεσμίας της σύμβασης, χωρίς υπαιτιότητά του.
 - β) Αν αναστείλει την εκπόνηση μελέτης με εντολή του εργοδότη, για χρονικό διάστημα μεγαλύτερο των τριών (3) μηνών από την κοινοποίηση της εντολής.
 - γ) Αν εξαιτίας γεγονότων που συνιστούν υπερημερία του εργοδότη αναγκαστεί είτε να μην αρχίσει την εκπόνηση μελέτης του, κατά τον ορισμένο στη σύμβαση χρόνο. Για την έναρξη της προθεσμίας ο ανάδοχος υποβάλλει στη Διευθύνουσα Υπηρεσία, Ειδική Δήλωση κατά τα οριζόμενα στην παράγραφο 4 του ν.4412/16.
 - δ) Αν παρέλθει χρόνος δύο (2) τουλάχιστον μηνών από την υποβολή Ειδικής Δήλωσης εκ μέρους του αναδόχου προς τον εργοδότη, λόγω παρέλευσης της προθεσμίας για την πληρωμή πιστοποίησης.

Κατά τα λοιπά, ισχύουν τα οριζόμενα στο άρθρο 192 του ν.4412/16

ΑΡΘΡΟ 13: ΥΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΑΝΑΔΟΧΟΥ

Ο Εργοδότης δικαιούται να καταγγείλει μονομερώς και αζημίως γι' αυτόν την Σύμβαση εάν δεν εγκρίνει την υποκατάσταση του Αναδόχου κατά το άρθρο 195 του Νόμου, ή αν αυτός τεθεί υπό εκκαθάριση, ή υπό αναγκαστική διαχείριση. Πτώχευση του Αναδόχου, συνεπάγεται την αυτοδίκαιη λύση της σύμβασης, ενώ πτώχευση μέλους σύμπραξης ή κοινοπραξίας συνεπάγεται την δυνατότητα υποκατάστασης του πτωχεύσαντος μετά από έγκριση της Π.Α.

ΑΡΘΡΟ 14: ΛΗΞΗ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ – ΠΑΡΑΛΑΒΗ ΤΟΥ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟΥ

ΣΥΓΓΡΑΦΗ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΩΝ

Η λήξη της Σύμβασης, εφόσον δεν συντρέχουν λόγοι πρόωρης λύσης (έκπτωση του αναδόχου ή διάλυση της σύμβασης), πιστοποιείται με την παραλαβή των εργασιών του Αναδόχου και την έκδοση σχετικής απόφασης από την Π.Α. Η παραλαβή γίνεται εντός τριών (3) μηνών από την έγκριση όλων των σταδίων της μελέτης, και την έκδοση βεβαίωσης περαίωσης των εργασιών, όπου βεβαιώνεται εγγράφως από τον Εργοδότη η υποβολή όλων των παραδοτέων από τον Ανάδοχο και εφόσον αυτός έχει εκτελέσει όλες τις συμβατικές του υποχρεώσεις εντός του χρόνου ισχύος της Σύμβασης. Για την έγκριση της μελέτης και την παραλαβή της σύμβασης ισχύουν τα αναφερόμενα στο άρθρο 189 του Νόμου.

ΑΡΘΡΟ 15: ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗ ΚΑΙ ΔΙΚΑΣΤΙΚΗ ΕΠΙΛΥΣΗ ΔΙΑΦΟΡΩΝ

Οι διαφορές μεταξύ του Εργοδότη και του Αναδόχου επιλύονται κατά τα λεπτομερώς αναφερόμενα στο άρθρο 198 του Νόμου 4412/2016. Η διοικητική και η δικαστική διαδικασία δεν αναστέλλουν την εκτέλεση της Σύμβασης, εκτός και αν ορίζεται διαφορετικά στο Νόμο.

ΑΡΘΡΟ 16: ΓΛΩΣΣΑ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ

Η Σύμβαση θα συνταχθεί στην ελληνική γλώσσα.

Όλες οι επικοινωνίες (προφορικές και γραπτές) μεταξύ του Αναδόχου και του Εργοδότη ή άλλων ελληνικών αρχών ή φορέων θα γίνονται στην ελληνική γλώσσα. Οπουδήποτε και οποτεδήποτε κατά τη διάρκεια ισχύος της Σύμβασης απαιτηθεί ερμηνεία ή μετάφραση από ή / και προς τα ελληνικά, αυτές θα εξασφαλίζονται από τον Ανάδοχο και με κόστος που θα βαρύνει τον ίδιο.

Σε κάθε περίπτωση αμφισβητήσεων ή διαφορών, το ελληνικό κείμενο κατισχύει των εγγράφων σε αλλοδαπή γλώσσα.